*Taha Saber Awad*

*Senior Translator, Localizer and Reviewer*

**Objective**

Seeking to build fruitful business relationships with leading entities with a view to utilize & improve my skills Profile

∎ **Nationality:** Egyptian

∎ **Mobile:** 01119138108/ 01026367002

∎ **Email Address**: Taha.Awad678@gmail.com

∎ **Date of Birth:** 05/06/1983

∎ **Skype:** Egyarabizer

**Education:** Bachelor degree of simultaneous interpreting from faculty of language & translation Al-Azhar University. Cairo, Egypt Year of graduation: 2006

**Language Pairs:** Native: Arabic Fluent: English

**Areas of Experience:** More than 12 years' experience, with an account more than 5 million translated words in many fields

∎ Translating and reviewing SW/HW materials.

∎ Website translation and revision.

∎ Translation, Editing and Proofreading

∎ Linguistic Testing

∎ Terminology Management

∎ Supporting Computer-Aided Translation Tools

**Fields of Specialization:** Software, Hardware and Technical Localization (User Manuals of Machinery, Appliances, Heavy Equipment, Phones, Autos, Computers, Printers, Fire Fighting Equipment and etc.)

∎ UN Translation

∎ Marketing & Business

∎ Automotive

∎ Medical & Healthcare

∎ Financial & Economic Applications

∎ Education and Education Institutions

∎ E-learning

∎ Telecommunication

∎ Games

∎ Tourism & Hospitality

∎ Legal (Contracts, Agreements, Lawsuits, Defense Memos, Laws, EULA and etc.)

∎ Press Releases & Advertisements (Brochures)

∎ Business Administration

∎ Website localization

∎ Agriculture

∎ Insurance

∎ Cosmetics

∎ Foodstuff

∎ Military

∎ E-commerce

**Work History:**

• Currently working as a Freelancer.

• Worked as in house Translator from 1/7/2006 till 1/5/2013.

• Worked as a freelancer with many local and international translation and localization companies.

**Clients:**

• I have worked in many tasks for international companies for example, but not limited to, Microsoft, Seibel, Oracle, Apple, Google, [McGraw-Hill](https://www.mheducation.com/), Cisco (CCNA Course, etc.), HSBC, Nokia, Sony, Motorola, Caterpillar, Canon, Windows OS, Online Games, CNH (harvesting machine), Atlas Copco, United Arab of Emirates Nany, General Translation, Press releases and many other projects.

**Games Experience:**

**I have a great deal of experience with translating games exceed 500,000 words with many clients, for example Marvel and Darkside. I can send a sample of my work if requested.**

**Translation and Localization tools mastered:**

Ability to give sessions for the following localization tools:

∎ SDL Studio 2009, 2011, 2014, 2015, 2017 and 2019

∎ Trados Workbench, Idiom, SDLX, etc.

∎ Alchemy Catalyst

∎ WordFast

∎ Passolo

∎ LocStudio

∎ Helium

∎ Translation Workspace - Xliff Editor

 ∎ QA tools (Xbench, QA Distiller, LTB, etc.)

**General Capabilities:**

∎ Ability to choose the most appropriate terminology to meet the needs of the subject matter.

∎ Ability to express ideas cogently and efficiently, in both Arabic and English.

∎ Ability to work under reasonable pressure and tight deadlines.

∎ Proficiency in using available terminology and relevant software including voice recognition, glossaries and translation memory tools.

∎ Familiarity with the translation of mega projects, and ability to apply the appropriate methodology when the work necessitates team working, in order to maintain consistency and readability.

∎ Well-versed in the translation of projects that require compliance with certain terminologies such as educational, localization and scientific materials.

∎ Strong organizational and research skills.